

## ÍNDICE

PRÓLOGO .....	7
FRASEOLOGÍA Y BILINGÜISMO: DISEÑO DE UN MÉTODO DE INVESTIGACIÓN PARA EL ESTUDIO DEL ESPAÑOL DE CATALUÑA ( <i>Margarita Freixas Alás / Carolina Julià Luna / Marta Prat Sabater, Universitat Autònoma de Barcelona</i> ) .....	13
LAS INVARIABLES SITUACIONALES DE LAS LOCUCIONES DEL ESPAÑOL DE MÉXICO EN EL ÁMBITO DE LAS EMOCIONES ( <i>Susana Lili Carrillo / Alfonso Gallegos Shibya, Universidad de Guadalajara, México</i> ) .....	37
LOS ESTEREOTIPOS DE GÉNERO A TRAVÉS DE LAS UNIDADES FRASEOLÓGICAS ESPAÑOLAS E ITALIANAS ( <i>Luisa A. Messina Fajardo / Magdalena Jiménez Naharro / Mariarosaria Colucciello, Universidad Roma Tre / Universidad Roma Tre y Universidad Pablo de Olavide / Universidad de Salerno</i> ) .....	57
UNIDADES FRASEOLÓGICAS, DIATOPÍA Y POLISEMIA ( <i>Pedro Mogorrón Huerta, Universidad de Alicante</i> ) .....	83
LAS UNIDADES LÉXICAS PLURIVERBALES EN LOS DICCIONARIOS DE LENGUA HABLADA DEL ESPAÑOL DE MÉXICO: LOS RETOS EN LA CONSTRUCCIÓN DE UN PRIMER DICCIONARIO DOCUMENTADO POR CORPUS ( <i>Antonio Rico Sulayes, Universidad de las Américas Puebla, México</i> ) .....	111
ASPECTOS SEMÁNTICOS Y PRAGMÁTICOS DE LA FRASEOLOGÍA DIALECTAL CANARIA: ANÁLISIS DE UN CASO PARTICULAR ( <i>Encarnación Tabares Plasencia / José Juan Batista Rodríguez, Universität Leipzig, Alemania / Universidad de La Laguna</i> )	131
FRASEOLOGISMOS CANARIOS Y SU TRADUCCIÓN AL ALEMÁN: EL CASO DE MARARÍA, DE RAFAEL AROZARENA ( <i>Pino Valero Cuadra, Universidad de Alicante</i> ) .....	155